

Shona (chiShona)

## Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba, neMwanakomana,  
noMweya Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu Kristu, Uye  
rudo rwaMwari, Uye Kudya kweMweya  
Mutsvene Iva nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi),  
ngatitendeike zvivi zvedu, Uye saka  
gadzirira isu kuti tipemberere  
zvakananzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari  
Wemasimbaose Uye kwauri, hama  
dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo,  
Mumifungo yangu uye mumashoko  
angu, Pane zvakadaita uye pane  
zvakadaitadza kuita, Kuburikidza  
nemhosva yangu, Kuburikidza  
nemhosva yangu, kubudikidza  
nenzvimbo yangu inorwadza kwazvo;  
Naizvozvo ini ndinobvunza  
kurumbidzwa Mary, Vatumwa  
nevatvene vese, Uye iwe, hama  
dzangu nehanzvadzi, kunyengeterera  
kuna Jehovha Mwari wedu.

Vietnamese (Tiếng Việt)

## Nghi thức giới thiệu

Biển báo chữ thập

Nhân danh Chúa Cha, và của  
Con, và của Chúa Thánh Thần.

Amen

Lời chào

Ân sủng của Chúa Jesus Christ  
của chúng ta, và tình yêu của  
Chúa, và sự hiệp thông của  
Chúa Thánh Thần ở bên tất cả  
các bạn.

Và với tinh thần của bạn.

Hành động sám hối

Anh em (anh chị em), chúng  
ta hãy thừa nhận tội lỗi của  
mình, Và vì vậy hãy chuẩn bị  
để ăn mừng những bí ẩn  
thiên thiêng.

Tôi thú nhận với Chúa toàn  
năng Và với bạn, anh chị em  
của tôi, rằng tôi đã phạm tội  
rất nhiều, trong suy nghĩ của  
tôi và trong lời nói của tôi,  
trong những gì tôi đã làm và  
trong những gì tôi đã không  
làm, thông qua lỗi của tôi,  
thông qua lỗi của tôi, thông  
qua lỗi đau buồn nhất của tôi;  
Vì vậy, tôi hỏi Mary Ever-irgin,  
Tất cả các thiên thần và các vị  
thánh, Và bạn, anh chị em của  
tôi, để cầu nguyện cho tôi với  
Chúa, Thiên Chúa của chúng  
ta.

Shona (chiShona)

Mwari waMasimba ngaatinzwire ngoni,  
Tikanganwirei zvivi zvedu, uye  
kutiunzira kuupenyu hwusingaperi.

Ameni

Kyrie

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Gloria

Mwari ngaarumbidzwe kumusoro-soro.  
uye panyika rugare kuvanhu vane  
chido chakanaka. Tinokurumbidzai,  
tinokuropafadza, tinokudai,  
tinokurumbidzai, tinokutendai nokuda  
kwekubwinya kwenyu kukuru, Ishe  
Mwari, Mambo wekudenga, O Mwari,  
Baba vemasimba ose. Ishe Jesu Kristu,  
Mwanakomana Akaberekwa  
Mumwechete, Ishe Mwari, Gwayana  
raMwari, Mwanakomana waBaba,  
unobvisa zvitadzo zvapasi. tinzwirei  
ngoni; unobvisa zvitadzo zvapasi.  
gamuchirai munyengetero wedu;  
ugere kurudyi rwaBaba. tinzwirei  
ngoni. Nokuti imi moga ndimi  
Mutsvene. imi moga ndimi Jehovha.  
imi moga ndimi Wokumusorosoro. Jesu  
Kristu, noMweya Mutsvene.  
mukubwinya kwaMwari Baba. Ameni.

Vietnamese (Tiếng Việt)

Cầu mong Chúa toàn năng  
thương xót chúng ta, tha thứ  
cho chúng ta tội lỗi của chúng  
ta, Và đưa chúng ta đến cuộc  
sống vĩnh cửu.

Amen

Kyrie

Chúa có lòng thương xót.

Chúa có lòng thương xót.

Chúa ơi, xin thương xót.

Chúa ơi, xin thương xót.

Chúa có lòng thương xót.

Chúa có lòng thương xót.

Gloria

Vinh quang Đức Chúa Trời cao  
cả nhất, và hòa bình trên trái  
đất cho những người có thiện  
chí. Chúng tôi khen ngợi bạn,  
chúng tôi chúc phúc cho bạn,  
Chúng tôi yêu mến bạn,  
chúng tôi tôn vinh bạn, chúng  
tôi cảm ơn bạn vì vinh quang  
to lớn của bạn, Lạy Chúa là  
Vua trên trời, Lạy Chúa là Cha  
toàn năng. Lạy Chúa Giêsu  
Kitô, Con Độc Sinh, Lạy Chúa  
là Thiên Chúa, Chiên Con của  
Chúa, Con của Cha, bạn lấy đi  
tội lỗi của thế giới, Hãy thương  
xót chúng tôi; bạn lấy đi tội lỗi  
của thế giới, nhận lời cầu  
nguyện của chúng tôi; bạn  
đang ngồi bên hữu Đức Chúa  
Cha, Hãy thương xót chúng  
tôi. Đối với bạn một mình là  
Đấng Thánh, một mình bạn là  
Chúa, một mình bạn là Đấng

Shona (chiShona)

Unganidza

**Ngatinamatei.**

Ameni.

Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Pisarema Reperi

Kuverenga kwechipiri

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Vhangeri

**Ishe ngaave nemi.**

Uye nemweya wako.

**Kuverenga kubva muEvhangeri inoera  
maererano naN.**

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

**Vhangeri raShe.**

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu Kristu.

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari mumwe chete, Baba vemasimba ose, muiti wedenga nenyika, pazvinhu zvose zvinoonekwa nezvisingaoneki.

Ndinotenda muna Ishe mumwe Jesu Kristu, Mwanakomana Akaberekwa ari Mumwechete waMwari, akaberekwa naBaba makore ose asati avapo. Mwari anobva kuna Mwari, Chiedza kubva kuChiedza, Mwari wechokwadi kubva

Vietnamese (Tiếng Việt)

Tối Cao, Chúa ơi, với Chúa Thánh Thần, trong vinh quang của Đức Chúa Trời là Cha.

Amen.

Sưu tầm

**Hãy cùng cầu nguyện.**

Amen.

Phụng vụ của từ

Lần đầu đọc

Lời của Chúa.

Tạ ơn thần.

Thi thiên đáp ứng

Đọc thứ hai

Lời của Chúa.

Tạ ơn thần.

Sách Phúc Âm

**Chúa ở với bạn.**

Và với tinh thần của bạn.

**Bài đọc Phúc âm thánh theo  
N.**

Vinh quang cho bạn, hỡi Chúa

**Tin Mừng của Chúa.**

Lạy Chúa Giêsu Kitô, ngợi khen Chúa.

Tuyên xưng đức tin

Tôi tin vào một Chúa, Cha toàn năng, người tạo ra trời và đất, của tất cả những thứ hữu hình và vô hình. Tôi tin vào một Chúa Giê-xu Christ, Con Độc Sinh của Đức Chúa Trời, sinh ra bởi Cha trước mọi thời đại. Chúa từ Chúa, Ánh sáng từ ánh sáng, Chúa thật từ Chúa thật, được sinh ra,

## Shona (chiShona)

kuna Mwari wechokwadi, akaberekwa, asina kuitwa, anoenderana naBaba; kubudikidza naye zvinhu zvose zvakaitwa. Akaburuka kudenga nokuda kwedu isu vanhu uye nokuda kworuponeso rwedu. uye neMweya Mutsvene akaitwa munhu weMhandara Maria, akava munhu. Nekuda kwedu akarovererwa pamuchinjikwa pasi paPondio Pirato; akafa akavigwa. akamukazve nezuva retatu maererano neMagwaro. Akakwira kudenga uye agere kuruoko rworudyi rwaBaba. Achauyazve mukubwinya kuti mutonge vapenyu navakafa uye umambo hwake hahungavi nomugumo. Ndinotenda muMweya Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu, unobva kuna Baba noMwanakomana. uyo anonamatwa uye anokudzwa kuna Baba neMwanakomana. akataura kubudikidza navaprofita. Ndinotenda muChechi imwe chete, tsvene, yekatorike nemaapostora. Ndinoreurura rubhabhatidzo rumwechete rwekuregererwa kwezvitadzo uye ndinotarisisira kumutswa kwevakafa uye noupenyu hwenyika inouya. Amen.

Kuseka

Munamoto Universal

Tinonamata kuna Jehovha.

## Vietnamese (Tiếng Việt)

không được tạo dựng, hợp thể với Đức Chúa Cha; Nhờ Ngài, tất cả mọi thứ đã được thực hiện. Đối với loài người chúng ta và vì sự cứu rỗi của chúng ta, Ngài đã từ trời xuống, và bởi Chúa Thánh Thần đã nhập thể của Đức Trinh Nữ Maria, và trở thành người đàn ông. Vì lợi ích của chúng tôi, ông ấy đã bị đóng đinh dưới tay Pontius Pilate, anh ta phải chịu cái chết và được chôn cất, và tảng trở lại vào ngày thứ ba phù hợp với Kinh thánh. Anh ấy lên trời và ngự bên hữu Đức Chúa Cha. Ngài sẽ trở lại trong vinh quang phán xét người sống và người chết và vương quốc của anh ấy sẽ không có hồi kết. Tôi tin vào Chúa Thánh Thần, Chúa, Đấng ban sự sống, người đến từ Chúa Cha và Chúa Con, ai ở với Cha và Con được tôn thờ và tôn vinh, người đã nói qua các tiên tri. Tôi tin vào một Giáo hội thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng một Phép Rửa để được tha tội và tôi mong chờ sự sống lại của người chết và cuộc sống của thế giới sắp tới. Amen.

Bài giảng

Cầu nguyện phổ quát

Chúng tôi cầu nguyện với Chúa.

Shona (chiShona)

Ishe inzwai munyengetero wedu.

## Liturgy yeEucharist

Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

Namata, hama (hama nehanzvadzi)  
kuti chibayiro changu uye chenyu  
zvingafadza Mwari, Baba vemasimba  
ose.

Jehovha ngaagamuchire chibayiro  
pamaoko enyu nokuda  
kwokurumbidzwa nokubwinya kwezita  
rake. kuti zvitinakire uye zvakanaka  
zveChechi yake tsvene yose.

Ameni.

Munamoto weYukaristiya

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Simudzai mwoyo yenyu.

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

Ngativongei Jehovha Mwari wedu.

Kwakarurama uye kwakarurama.  
Mutsvene, mutsvene, mutsvene  
Jehovha Mwari wehondo. Denga  
nenyika zvizere nekubwinya kwenyu.  
Hosana\* kumusoro-soro!  
Ngaarumbidzwe iye unouya nezita  
raShe. Hosana\* kumusoro-soro!  
Chakavanzika chekutenda.

Vietnamese (Tiếng Việt)

Lạy Chúa, xin nghe lời cầu  
nguyện của chúng con.

## Phụng vụ của Bí tích Thánh Thể

Vật phẩm

Chúc tụng Chúa đến muôn  
đời.

Cầu nguyện, anh em (anh chị  
em), rằng sự hy sinh của tôi  
và của bạn có thể được Đức  
Chúa Trời chấp nhận, Cha toàn  
năng.

Xin Chúa chấp nhận sự hy  
sinh trong tay bạn vì sự ngợi  
khen và vinh quang danh  
Ngài, vì lợi ích của chúng tôi  
và sự tốt lành của tất cả Giáo  
hội thánh thiện của Ngài.

Amen.

Cầu nguyện Thánh Thể

Chúa ở với bạn.

Và với tinh thần của bạn.

Nâng cao trái tim của bạn.

Chúng tôi nâng họ lên với  
Chúa.

Chúng ta hãy tạ ơn Chúa là  
Thiên Chúa của chúng ta.

Nó là đúng và chính xác.

Holy, Holy, Holy Lord God of  
host. Trời và đất đầy vinh  
quang của bạn. Kinh tin kính  
chúa tối cao. Phước cho kẻ  
nhân danh Chúa mà đến. Kinh  
tin kính chúa tối cao.

Bí ẩn của niềm tin.

## Shona (chiShona)

Tinoparidza rufu rwenyu, imi Jehovha, uye ugopupura Kumuka kwako kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti: Patinodya Chingwa ichi uye tichinwa mukombe uyu, tinoparidza rufu rwenyu, Jehovha, kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti: Tiponesei, Muponesi wenyika. nokuda kweMuchinjikwa wako uye nokumuka kuvakafa makatisunungura.

Ameni.

Chirairo cheChidyo

Pakuraira kweMuponesi uye tichiumbwa nedzidziso youmwari, tinotsunga kuti:

Baba vedu vari kudenga. zita renyu ngarikudzwe noutsvene; umambo hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu ngakuitwe panyika sezvazviri kudenga. Tipei nhasi chingwa chedu chamazuva namazuva. uye mutiregerere kudarika kwedu. sezvatinokangamwirawo vanotitadzira; uye musatipinza pakuidzwa; asi mutisunungure pakuipa.

Tinunurei, Ishe, tinokumbira, kubva kune zvakaipa zvose. nenyasha tipei rugare pamazuva edu. kuti, nerubatsiro rwetsitsi dzenyu, tinogona kugara takasununguka kubva kuchivi uye wakachengeteka kubva kumatambudziko ose, sezvatinomirira

## Vietnamese (Tiếng Việt)

Chúng tôi tuyên bố cái chết của bạn, hỡi Chúa, và tuyên bố sự phục sinh của bạn cho đến khi bạn trở lại. Hoặc: Khi chúng ta ăn Bánh này và uống Chén này, chúng tôi tuyên bố cái chết của bạn, hỡi Chúa, cho đến khi bạn trở lại. Hoặc: Cứu chúng tôi, Cứu Chúa của thế giới, vì Thập tự giá và sự Phục sinh của bạn đã giải phóng chúng tôi.

Amen.

Nghi thức Rước lễ

Theo lệnh của Saviour và được hình thành bởi sự dạy dỗ của thần thánh, chúng tôi dám nói:

Cha của chúng ta, Đấng ngự trên trời, linh thiêng là tên của bạn; vương quốc của bạn đến, bạn sẽ được thực hiện dưới đất cũng như trên trời. Cho chúng tôi miếng ăn hằng ngày, và tha thứ cho chúng tôi những vi phạm của chúng tôi, khi chúng ta tha thứ cho những ai xâm phạm chúng ta; và dẫn chúng ta không bị cám dỗ, nhưng hãy giải cứu chúng ta khỏi sự dữ.

Lạy Chúa, xin giải thoát chúng con khỏi mọi điều ác, ân cần ban cho hòa bình trong thời đại của chúng ta, điều đó, nhờ sự giúp đỡ của lòng thương xót của bạn, chúng ta có thể luôn luôn thoát khỏi tội lỗi và

## Shona (chiShona)

tariro yakaropafadzwa nokuuya  
kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba  
nokubwinya ndezvenyu zvino  
nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati  
kuvaApostora venyu: Rugare ndinosiya  
kwamuri, rugare rwangu ndinokupai.  
regai kutarira zvivi zvedu; asi  
pakutenda kweChechi yako, uye  
nenyasha muripe rugare nekubatana  
maererano nokuda kwenyu.  
vanorarama uye vanotonga  
nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi nguva  
dzose.

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tinzwirei ngoni.

Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tinzwirei ngoni.

Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tipei rugare.

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai uyo  
anobvisa zvivi zvenyika.

Vakaropafadzwa vakakokerwa  
kuchirayiro cheGwayana.

## Vietnamese (Tiếng Việt)

an toàn trước mọi khó khăn,  
khi chúng ta chờ đợi niềm hy  
vọng may mắn và sự xuất  
hiện của Đấng Cứu Rỗi của  
chúng ta, Chúa Giê Su Ky Tô.  
Đối với vương quốc, quyền lực  
và vinh quang là của bạn bây  
giờ và mãi mãi.

Lạy Chúa Giêsu Kitô, ai đã nói  
với các Sứ đồ của bạn: Bình  
yên tôi để lại cho bạn, bình  
yên của tôi tôi cho bạn, đừng  
nhìn vào tội lỗi của chúng ta,  
nhưng dựa trên đức tin của  
Giáo hội của bạn, và ân cần  
ban cho cô ấy hòa bình và  
thống nhất phù hợp với ý  
muốn của bạn. Ai sống và trị  
vì mãi mãi.

Amen.

Sự bình an của Chúa luôn ở  
với bạn.

Và với tinh thần của bạn.

Chúng ta hãy cho nhau dấu  
chỉ của hòa bình.

Chiên con của Đức Chúa Trời,  
bạn cất đi tội lỗi của thế giới,  
Hãy thương xót chúng tôi.

Chiên con của Đức Chúa Trời,  
bạn cất đi tội lỗi của thế giới,  
Hãy thương xót chúng tôi.

Chiên con của Đức Chúa Trời,  
bạn cất đi tội lỗi của thế giới,  
ban cho chúng tôi hòa bình.

Kìa Chiên Con của Đức Chúa  
Trời, Kìa người cất tội lỗi thế  
gian. Phước cho những ai được  
gọi đến bữa tối của Chiên Con.

## Shona (chiShona)

Ishe, handina kufanira kuti upinde pasi pedenga remba yangu. asi taura shoko chete uye mweya wangu uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

## Kupedzisa Tsika

Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose  
ngaakuropafadzei, Baba,  
noMwanakomana, naMweya Mutsvene.

Ameni.

Kudzingwa basa

Endai, Misa yapera. Kana kuti: Endai mundoparidza Evhangeri yaShe. Kana: Enda norugare, uchikudza Ishe noupenyu hwako. Kana: Enda norugare.

Mwari ngaavongwe.

## Vietnamese (Tiếng Việt)

Chúa ơi, con không xứng đáng mà bạn nên vào dưới mái nhà của tôi, nhưng chỉ nói lời nói và linh hồn tôi sẽ được chữa lành.

Mình (Máu) của Đấng Christ.

Amen.

Hãy cùng cầu nguyện.

Amen.

## Kết thúc nghi thức

Ban phước

Chúa ở với bạn.

Và với tinh thần của bạn.

Xin Chúa toàn năng phù hộ cho bạn, Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

Amen.

Sa thải

Đi ra ngoài, thánh lễ đã kết thúc. Hoặc: Ra đi loan báo Tin Mừng của Chúa. Hoặc: Ra đi trong bình an, đời đời bạn làm vinh hiển Chúa. Hoặc: Đi trong hòa bình.

Tạ ơn thần.